ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Брюксел, 22.10.2010
COM(2010) 590 окончателен

2010/0295 (NLE)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за подписване на Споразумението между Европейския Съюз и Република Кабо Верде относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги

ОБЯСНИТЕЛЕН МЕМОРАНДУМ

1. Контекст на предложението

- **Основания и цели на предложението**

След решенията на Съда по така наречените дела „Открито небе“ на 5 юни 2003 г. Съветът упълномощи Комисията да започне преговори с трети държави за замяната на някои разпоредби на съществуващите споразумения със споразумение на равнището на Съюза[1] („хоризонтален мандат“). Тези споразумения имат за цел да се предостави на всички въздушни превозвачи в Европейския съюз недискриминационен достъп до маршрути между Европейския съюз и трети държави, и да се приведат двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги между държави-членки на Европейския съюз и трети държави в съответствие с правото на Европейския съюз.

- **Общ контекст**

Международните въздухоплавателни връзки между държавите-членки на Европейския съюз и трети държави по традиция се регулират от двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги между държавите-членки на Европейския съюз и трети държави, от приложенията към тях и други свързани двустранни или многостранни споразумения.

Традиционните клаузи за назначаване на въздушен превозвач в двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги на държавите-членки са в противоречие с правото на Европейския съюз. Те позволяват на трета държава да отхвърли, оттегли или временно да прекрати разрешенията или лицензите на даден въздушен превозвач, който е бил назначен от държава-членка на Европейския съюз, но всъщност не е притежаван и ефективно контролиран от тази държава-членка или нейни граждани. Стигна се до заключението, че това представлява дискриминация срещу превозвачи на Европейския съюз, установени на територията на държава-членка, но притежавани и контролирани от граждани на други държави-членки. Това противоречи на член 49 от Договора за функционирането на Европейския съюз, който гарантира на гражданите на държавите-членки на Европейския съюз, които са упражнили свободата си на установяване, същото отношение в приемащата държава-членка, както това, което се дава на гражданите на тази държава-членка.

Налице са допълнителни въпроси, като например данъчното облагане на авиационно гориво или конкуренцията, където спазването на правото на Европейския съюз следва да бъде осигурено посредством изменение или допълване на съществуващи разпоредби в двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги между държави-членки на Европейския съюз и трети държави.

- **Съществуващи разпоредби в областта на предложението**

[1] Решение 11323/03 на Съвета от 5 юни 2003 г. (документ за ограничено ползване).

Разпоредбите на споразумението заменят или допълват съществуващите разпоредби в осемте двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги между държавите-членки на Европейския съюз и Република Кабо Верде**.**

- **Съвместимост с другите политики и цели на Съюза**

Споразумението ще обслужва една основна цел на външната политика на Европейския съюз в областта на въздухоплаването, като приведе съществуващите двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги в съответствие с правото на Европейския съюз.

2. Консултация със заинтересованите страни и оценка на въздействието

- **Консултация със заинтересованите страни**

Методи на консултиране, основни целеви сектори и общ профил на участниците в консултацията

През целия ход на преговорите бяха провеждани консултации с държавите-членки на Европейския съюз, както и с представители на сектора.

Обобщение на отговорите и на начина, по който са взети предвид

Коментарите, направени от държавите-членки на Европейския съюз и от представителите на сектора, бяха взети предвид.

3. Правни елементи на предложението

- **Обобщение на предлаганите мерки**

В съответствие с механизмите и насоките в приложението към „хоризонталния мандат“ Комисията договори споразумение с Република Кабо Верде, което заменя някои разпоредби в съществуващите двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги между държави-членки на Европейския съюз и Република Кабо Верде. Член 2 от споразумението заменя традиционните клаузи за назначаване с клауза за назначаване на ЕС, позволяваща на всички превозвачи на Европейския съюз да се ползват от правото на установяване. В член 4 се разглежда данъчното облагане на авиационно гориво — въпрос, който е хармонизиран с Директива 2003/96/ЕО на Съвета относно преструктурирането на правната рамка на Общността за данъчно облагане на енергийните продукти и електроенергията, и по-специално член 14, параграф 2 от нея. С член 5 се решават потенциални конфликти с правилата на Европейския съюз за конкуренцията.

- **Правно основание**

Член 100, параграф 2 и член 218, параграф 5 от ДФЕС

- **Принцип на субсидиарност**

Предложението се основава изцяло на „хоризонталния мандат“, даден от Съвета,

като взема предвид въпросите, обхванати от правото на Европейския съюз и двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги.

- **Принцип на пропорционалност**

Споразумението ще измени или допълни разпоредбите на двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги само дотолкова, доколкото е необходимо за осигуряване на спазването на правото на Европейския съюз.

- **Избор на инструменти**

Споразумението между Европейския съюз и Република Кабо Верде е най-ефикасният инструмент за привеждане на всички съществуващи двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги между държави-членки на Европейския съюз и Република Кабо Верде в съответствие с правото на Европейския съюз.

4. Отражение върху бюджета

Предложението няма отражение върху бюджета на Европейския съюз.

5. Допълнителна информация

- **Опростяване**

Предложението предвижда опростяване на законодателството.

Съответните разпоредби на двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги между държави-членки на Европейския съюз и Република Кабо Верде ще бъдат заменени или допълнени с разпоредби на едно единно споразумение на Европейския съюз.

- **Подробно обяснение на предложението**

Съгласно стандартната процедура за подписване и сключване на международни споразумения Съветът се приканва да одобри решенията за подписване и за сключване на Споразумението между Европейския съюз и Република Кабо Верде относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги и да определи лицата, упълномощени да подпишат споразумението от името на Европейския съюз.

2010/0295 (NLE)

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

за подписване на Споразумението между Европейския Съюз и Република Кабо Верде относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взе предвид Договора за функционирането на Европейския съюз, и по-специално член 100, параграф 2 във връзка с член 218, параграф 5 от него,

като взе предвид предложението на Европейската комисия[2],

като има предвид, че:

(1) С решението си от 5 юни 2003 г. Съветът упълномощи Комисията да започне преговори с трети държави за замяната на някои разпоредби на съществуващите двустранни споразумения със споразумение на равнището на Съюза.

(2) От името на Съюза Комисията договори споразумение с Република Кабо Верде относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги (наричано по-долу „споразумението“) в съответствие с механизмите и насоките в приложението към решението на Съвета от 5 юни 2003 г.

(3) Договореното от Комисията споразумение следва да бъде подписано и временно прилагано, при условие че бъде сключено на по-късна дата,

ПРИЕ НАСТОЯЩОТО РЕШЕНИЕ:

Член 1

С настоящото подписването на Споразумението между Европейския съюз и Република Кабо Верде относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги се одобрява от името на Съюза при условие на сключването на споразумението.

Текстът на споразумението е приложен към настоящото решение.

[2] ОВ С , г., стр. .

Член 2

Председателят на Съвета е упълномощен да посочи лицето или лицата, оправомощено/оправомощени да подпише/ат споразумението от името на Съюза, при условие че то бъде сключено.

Член 3

До влизането му в сила споразумението се прилага временно, считано от първия ден на първия месец след датата, на която страните са се уведомили взаимно за приключването на необходимите за целта процедури[3].

Член 4

С настоящото председателят на Съвета се упълномощава да извърши уведомяването, предвидено в член 8, параграф 2 от споразумението.

Член 5

Настоящото решение влиза в сила в деня на неговото приемане.

Член 6

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на […] година.

За Съвета
Председател

[3] Датата, от която споразумението временно ще се прилага, ще бъде публикувана в *Официален вестник на Европейския съюз* от генералния секретариат на Съвета.

ПРОЕКТ

СПОРАЗУМЕНИЕ
между Европейския съюз и Република Кабо Верде
относно някои аспекти на въздухоплавателните услуги

ЕВРОПЕЙСКИЯТ СЪЮЗ,

от една страна, и

РЕПУБЛИКА КАБО ВЕРДЕ,

(наричана по-долу „Кабо Верде“),

от друга страна,

(наричани по-долу „страните“),

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че са сключени двустранни споразумения за въздухоплавателни услуги между няколко държави-членки на Европейския съюз и Кабо Верде, съдържащи разпоредби, които са в противоречие с правото на Европейския съюз,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че Европейският съюз има изключителни правомощия по отношение на няколко аспекта, които могат да бъдат включени в двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги между държави-членки на Европейския съюз и трети държави,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че съгласно правото на Европейския съюз установените в държава-членка на Европейския съюз въздушни превозвачи от Европейския съюз имат право на недискриминационен достъп до въздушни маршрути между държавите-членки на Европейския съюз и трети държави,

КАТО ВЗЕМАТ ПРЕДВИД споразуменията между Европейския съюз и някои трети държави, предвиждащи възможността граждани на тези трети държави да стават собственици на въздушни превозвачи, лицензирани в съответствие с правото на Европейския съюз,

КАТО ОТЧИТАТ, че някои разпоредби на двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги между държави-членки на Европейския съюз и Кабо Верде, които са в противоречие с правото на Европейския съюз, трябва да бъдат приведени в съответствие с него, за да се създаде солидна правна основа за извършването на въздухоплавателни услуги между Европейския съюз и Кабо Верде, както и за да се осигури тяхната непрекъснатост,

КАТО ОТЧИТАТ, че при сключването на всяко споразумение за въздухоплавателни услуги от страна на правителството на Република Кабо Верде с държави, които не са членки на ЕС, Кабо Верде прилага своята собствена политика и правила относно собствеността и контрола на въздушни превозвачи,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че съгласно правото на Европейския съюз въздушните превозвачи на Европейския съюз по принцип не могат да сключват споразумения, които могат да засегнат търговията между държави-членки на Европейския съюз и чиято цел или резултат са предотвратяването, ограничаването или нарушаването на конкуренцията,

КАТО ПРИЗНАВАТ, че разпоредбите на двустранните споразумения за въздухоплавателни услуги, сключени между държави-членки на Европейския съюз и Кабо Верде, които i) изискват или благоприятстват приемането на споразумения между предприятия, решения на сдружения от предприятия или съгласувани практики, които предотвратяват, нарушават или ограничават конкуренцията между въздушни превозвачи по съответните маршрути; или (ii) засилват последиците от всяко такова споразумение, решение или съгласувана практика; или iii) прехвърлят на въздушните превозвачи или други частни икономически оператори отговорността за вземането на мерки, които възпрепятстват, нарушават или ограничават конкуренцията между въздушните превозвачи по съответните маршрути, могат да направят неефективни правилата за конкуренцията, приложими за предприятията,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ, че целта на Европейския съюз като страна по това споразумение не е да увеличи общия обем на въздушния трафик между Европейския съюз и Кабо Верде, нито да наруши баланса между въздушните превозвачи на Европейския съюз и тези на Кабо Верде, или да води преговори за изменения на разпоредбите на съществуващите двустранни споразумения за въздухоплавателните услуги относно правата за въздушни превози,

СЕ СПОРАЗУМЯХА:

ЧЛЕН 1
Общи условия

1. За целите на настоящото споразумение „държави-членки на ЕС“ означава държави-членки на Европейския съюз; „Договори за ЕС“ означава Договора за Европейския съюз и Договора за функционирането на Европейския съюз; „страна“ означава договаряща страна по настоящото споразумение; „въздушен превозвач“ означава също и авиокомпания; „територия на Европейския съюз“ означава териториите на държавите-членки, за които се прилагат Договорите за ЕС.

2. Упоменаването във всяко от споразуменията, изброени в приложение 1, на граждани на държавата-членка на ЕС, която е страна по това споразумение, се счита, че се отнася за граждани на държавите-членки на Европейския съюз.

3. Упоменаването във всяко от споразуменията, изброени в приложение 1, на въздушни превозвачи или авиокомпании на държавата-членка на ЕС, която е страна по това споразумение, се счита, че се отнася за въздушни превозвачи или авиокомпании, определени от тази държава-членка.

ЧЛЕН 2
Назначаване, разрешение и отменяне от страна на държава-членка на ЕС

1. Разпоредбите на параграфи 2—4 от настоящия член заменят съответните разпоредби на членовете, изброени в приложение 2, съответно букви а) и б) по отношение на назначаването на въздушен превозвач и предоставените му лицензи и разрешения.

2. При получаване на документ за назначаване на превозвач от държава-членка на ЕС Кабо Верде предоставя съответните лицензи и разрешения с минимално процедурно забавяне, при условие че:

   i) въздушният превозвач е установен на територията на назначаващата държава-членка на ЕС съгласно Договорите за ЕС и притежава валиден оперативен лиценз в съответствие с правото на Европейския съюз; както и

   ii) върху въздушния оператор се упражнява и поддържа ефективен регулаторен контрол от страна на държавата-членка на ЕС, отговорна за издаването на неговото свидетелство за авиационен оператор, и компетентният въздухоплавателен орган е ясно идентифициран при назначаването; както и

   iii) въздушният превозвач е притежаван пряко или чрез мажоритарно участие и се контролира ефективно от държави-членки на ЕС и/или граждани на държави-членки на ЕС, и/или от други държави, изброени в приложение 3, и/или от граждани на такива други държави.

3. Кабо Верде може да откаже, отнеме, спре или ограничи действието на лицензите или разрешенията на въздушен превозвач, назначен от държава-членка на ЕС, когато:

   i) въздушният превозвач не е установен на територията на назначаващата държава-членка на ЕС съгласно Договорите за ЕС или не притежава валиден оперативен лиценз в съответствие с правото на Европейския съюз; или

   ii) не се упражнява или не се поддържа ефективен регулаторен контрол на въздушния превозвач от държавата-членка на ЕС, отговорна за издаването на неговото свидетелство за авиационен оператор, или съответният въздухоплавателен орган не е ясно идентифициран при назначаването; или

   iii) въздушният превозвач не е притежаван пряко или чрез мажоритарно участие, или не се контролира ефективно от държави-членки на ЕС и/или граждани на държави-членки на ЕС, и/или от други държави, изброени в приложение 3, и/или от граждани на такива други държави.

4. При упражняването на правото си по параграф 3 от настоящия член Кабо Верде няма да прилага дискриминация между въздушните превозвачи от държавите-членки на ЕС на основание на тяхната националност.

ЧЛЕН 3

Безопасност

1. Разпоредбите на параграф 2 от настоящия член допълват съответните разпоредби на членовете, изброени в приложение 2, буква в).

2. Когато държава-членка на ЕС е назначила въздушен превозвач, чийто регулаторен контрол се упражнява и поддържа от друга държава-членка на ЕС, правата на Кабо Верде по разпоредбите за безопасност от споразумението между държавата-членка на ЕС, която е назначила въздушния превозвач, и Кабо Верде се прилагат еднакво по отношение на приемането, упражняването или поддържането на стандартите за безопасност от тази друга държава-членка на ЕС и по отношение на разрешителното на този въздушен превозвач за упражняване на дейност.

ЧЛЕН 4

Данъчно облагане на авиационно гориво

1. Разпоредбите на параграф 2 от настоящия член допълват съответните разпоредби на членовете, изброени в приложение 2, буква г).

2. Независимо от всяка друга разпоредба с обратен смисъл, нищо от споразуменията, изброени в приложение 2, буква г), няма да попречи на държава-членка на ЕС да налага на недискриминационна основа данъци, налози, мита, тарифи или такси върху горивото, доставяно на нейна територия за ползване във въздухоплавателно средство на назначен въздушен превозвач на Кабо Верде, който оперира от пункт на територията на тази държава-членка на ЕС до друг пункт на територията на тази държава-членка на ЕС или на територията на друга държава-членка на ЕС.

ЧЛЕН 5

Съвместимост с правилата за защита на конкуренцията

1. Независимо от всяка друга разпоредба с обратен смисъл, нищо във всяко от споразуменията, изброени в приложение 1, i) не изисква или благоприятства приемането на споразумения между предприятия, решения на сдружения на предприятия или съгласувани практики, които възпрепятстват или нарушават конкуренцията; (ii) не засилва последиците от всяко такова споразумение, решение или съгласувана практика; или iii) не делегира на частни икономически оператори отговорността за прилагане на мерки, които възпрепятстват, нарушават или ограничават конкуренцията.

2. Разпоредбите, съдържащи се в споразуменията, изброени в приложение 1, които са несъвместими с параграф 1 от настоящия член, не се прилагат.

ЧЛЕН 6

Приложения към споразумението

Приложенията към настоящото споразумение са неразделна част от него.

ЧЛЕН 7

Преразглеждане или изменение

Страните могат по всяко време да преразгледат или изменят настоящото споразумение по взаимно съгласие.

ЧЛЕН 8

Влизане в сила и временно прилагане

1. Настоящото споразумение влиза в сила, след като страните се уведомят взаимно в писмен вид, че съответните им вътрешни процедури, необходими за неговото влизане в сила, са изпълнени.

2. Без да се засягат разпоредбите на параграф 1, страните приемат да прилагат временно настоящото споразумение от първия ден на месеца след датата, на която са се уведомили взаимно за приключването на необходимите за тази цел процедури.

3. Настоящото споразумение се прилага по отношение на всички споразумения и договорености, изброени в приложение 1, включително и по отношение на тези, които към датата на подписване на настоящото споразумение все още не са влезли в сила и не се прилагат временно.

ЧЛЕН 9

Прекратяване

1. В случай на прекратяване на споразумение, посочено в приложение 1, всички разпоредби на настоящото споразумение, които се отнасят до съответното споразумение, посочено в приложение 1, се прекратяват по същото време.

2. В случай на прекратяване на всички споразумения, изброени в приложение 1, настоящото споразумение се прекратява по същото време.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните надлежно упълномощени лица подписаха настоящото споразумение.

Съставено в [….] в два екземпляра, на […] ден от […, …] на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски език, като всички текстове са еднакво автентични.

ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ: ЗА РЕПУБЛИКА КАБО ВЕРДЕ:

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Списък на споразуменията, посочени в член 1 от настоящото споразумение

а) Споразумения за въздухоплавателни услуги между Кабо Верде и държави-членки на Европейския съюз, които към момента на подписване на настоящото споразумение са били сключени, подписани и/или се прилагат временно.

– Споразумение за въздушен транспорт между **правителството на Кралство Белгия и правителството на Република Кабо Верде**, подписано на 22 юни 1998 г. в Брюксел, наричано в приложение 2 „Споразумение Кабо Верде — Белгия“;

– Споразумение за въздушен транспорт между **правителството на Федерална република Германия и правителството на Република Кабо Верде**, подписано на 19 юни 2001 г. в Берлин, наричано в приложение 2 „Споразумение Кабо Верде — Германия“;

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Италианската република и правителството на Република Кабо Верде**, подписано на 7 юли 1998 г. в Прая, наричано в приложение 2 „Споразумение Кабо Верде — Италия“;

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между **Кралство Нидерландия и Република Кабо Верде**, подписано на 21 декември 1988 г. в Хага, наричано в приложение 2 „Споразумение Кабо Верде — Нидерландия“;

– Споразумение за въздушен транспорт между **Португалската Република и Република Кабо Верде**, подписано на 9 март 2004 г. в Лисабон, наричано в приложение 2 „Споразумение Кабо Верде — Португалия“.

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Социалистическа република Румъния и правителството на Република Кабо Верде**, подписано на 31 август 1983 г. в Букурещ, наричано в приложение 2 „Споразумение Кабо Верде — Румъния“,

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Кралство Испания и Република Кабо Верде**, подписано на 19 септември 2002 г. в Мадрид, наричано в приложение 2 „Споразумение Кабо Верде — Испания“;

– Споразумение за въздухоплавателни услуги между **правителството на Обединеното кралство Великобритания и Северна Ирландия и правителството на Република Кабо Верде**, подписано на 9 януари 2007 г. в Прая, наричано в приложение 2 „Споразумение Кабо Верде — Обединено кралство“;

б) Споразумения и други договорености за въздухоплавателни услуги, парафирани или подписани между Кабо Верде и държави-членки на Европейския съюз, които към датата на подписване на настоящото споразумение още не са влезли в сила и не се прилагат временно

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Списък на членовете от споразуменията, изброени в приложение 1 и посочени в членове 2—4 от настоящото споразумение

а) Наименование:

– Член 3 от Споразумението Кабо Верде — Белгия;

– Член 3 от Споразумението Кабо Верде — Германия;

– Член 4 от Споразумението Кабо Верде — Италия;

– Член 3 от Споразумението Кабо Верде — Нидерландия;

– Член 3 от Споразумението Кабо Верде — Румъния;

– Член 3 от Споразумението Кабо Верде — Испания;

б) Отказ, отмяна, временно прекратяване или ограничаване на лицензи или разрешения:

– Член 5 от Споразумението Кабо Верде — Белгия;

– Членове 3 и 4 от Споразумението Кабо Верде — Германия;

– Членове 4 и 5 от Споразумението Кабо Верде — Италия;

– Членове 3 и 4 от Споразумението Кабо Верде — Нидерландия;

– Член 4 от Споразумението Кабо Верде — Румъния;

– Член 4 от Споразумението Кабо Верде — Испания.

в) Безопасност:

– Член 12 от Споразумението Кабо Верде— Германия;

– Член 10 от Споразумението Кабо Верде — Италия;

– Член 15 от Споразумението Кабо Верде — Португалия;

– Член 9 от Споразумението Кабо Верде — Румъния;

– Член 13 от Споразумението Кабо Верде — Испания.

г) Данъчно облагане на авиационно гориво:

– Член 10 от Споразумението Кабо Верде — Белгия;

– Член 6 от Споразумението Кабо Верде — Германия;

– Член 6 от Споразумението Кабо Верде — Италия;

– Член 6 от Споразумението Кабо Верде — Нидерландия;

– Член 11 от Споразумението Кабо Верде — Румъния;

– Член 5 от Споразумението Кабо Верде — Испания.

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Списък на други държави, посочени в член 2 от настоящото споразумение

а) **Република Исландия** (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);

б) **Княжество Лихтенщайн** (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);

в) **Кралство Норвегия** (съгласно Споразумението за Европейското икономическо пространство);

г) **Конфедерация Швейцария** (съгласно Споразумението между Европейската общност и Конфедерация Швейцария за въздушен транспорт).